

SYNTACTIC TYPOLOGY OF TAUTOLOGICAL CONSTRUCTIONS

[Liudmila PARAHONCO](#)

Ph. D. Student

(Alec Russo State University of Bălți, Republic of Moldova)

parakhonko91@mail.ru

Abstract

The purpose of the article is to study the structural (syntactic) aspect of tautological formations, build a structural concept and thereby prove their semantic significance, as well as their informative interpretation. The object of our analysis comprises tautological expressions and their pragmatic functions based on the material of publicistic and artistic discourses. The subject of analysis is the comparison of the transaction (transmission) of the author's intention and the «communicative isolation» of the meaningful lexical unit – tautology. The result of the study is the recognition of the normality of the use of this phenomenon, but subject to certain conditions.

Keywords: *tautology, structural (syntactic) aspect, structural concept, publicistic and artistic discourses, pragmatics*

Rezumat

Scopul articolului este de a studia aspectul structural (sintactic) al formațiunilor tautologice, de a construi un concept structural și de a demonstra, astfel, semnificația lor semantică, precum și o interpretare informativă. Obiectul analizei îl constituie expresiile tautologice și funcțiile lor pragmatice, bazate pe materialul discursurilor jurnalistice și artistice. Subiectul analizei este o comparație între tranzacția (transferul) intenției autorului și „izolarea comunicativă” a unei unități lexicale cu sens – o tautologie. Rezultatul studiului este recunoașterea caracterului normativ al utilizării acestui fenomen.

Cuvinte cheie: *tautologie, aspect structural (sintactic), concept structural, discursuri jurnalistice și artistice, pragmatică*

The study of tautology has a fairly long history. The problem was paid attention to by many scientists, linguists, such as Peshkovsky, Selivanov, Evgenyeva, Perevozchikova, Bushui, Nekhlina, Nikitin, Stepanskaya, Rakhmankulova, Eichbaum, Voilova, Krapotina, Zaits, etc. Despite this, in logic the given expressions are considered, mainly as uninformative and erroneous definitions of the designatum, or the concept denotatum.

This condition determines the relevance of our study – to analyze the cognitive-pragmatic potential of tautology.

The purpose of the work is to study the structural (syntactic) aspect of tautological formations, build a structural concept and thereby prove their semantic significance, as well as provide an informative interpretation.

So, let's describe the syntactic structure – models of tautological units, i.e. their common structural features:

I. 1) (N1 + Vf):

a) The Nominative case with a subject meaning:

«Около 120 *сотрудников трудятся* в «Пехорском текстиле» во время пандемии» (Корнеева, 2020)/"About 120 *employees work* at Pehor Textile during the pandemic" (Korneeva, 2020).

б) the Nominative case with the object value:

«Скоро *сказка сказывается*, да не скоро *дело делается...*» (Островский, 1959, с. 229)/"Soon the *fairytale tells*, but not soon the *deed is done...*" (Ostrovskij, 1959, p. 229).

«Сны *сняты* не всю ночь, а только в некоторые периоды» (Сутягин, *Hi-News.ru*, 2020)/"Dreams are not *dreamed* all night, but only in certain periods" (Sutjagin, *Hi-News.ru*, 2020).

2) (N1 + succinct Adj):

«Заказать Браслет «Яшма – Краса, яшма – красна» в интернет-магазине на Ярмарке Мастеров» (*Ярмарка мастеров*, 2020)/"Order Bracelet "Jasper - Beauty, Jasper - Red" in the online store at the Fair of Masters" (*Jarmarka masterov*, 2020).

«В небе *посмотришь*, даль далека, лес да река» (Круг, 2011)/"You look in the sky, the *distance is far*, the forest and the river" (Krug, 2011).

3) (N1 + N1):

- deep tautologies;

- comparative tautologies (*Книга – это книга, а фильм – это фильм/A book is a book and a movie is a movie*):

a) two nouns without qualifications, allowing to concisely utter an idea (N1 cop N1):

«*Мечта*» – это *мечта*» (Увей, *Russian.people.cn.*, 2013)/"A *Dream* is a *dream*" (Uvej, *Russian.people.cn.*, 2013).

(b) two nouns with a linking verb, emphasizing semantic similarity and summing up what was said (N1 cop N1):

«Ни малейшего понятия не имел! Но все равно поехал с охотой – *мечта есть мечта*. Сейчас вспоминаю: чужая страна, и я совсем один... Жуть! Зато сразу почувствовал себя взрослым» (Бегишев, *Советский спорт*, 2010.09.13)/"Didn't have the slightest idea! But still I went willingly - a *dream is a dream*. Now I remember: a foreign country, and I'm all alone ... Horror! But I immediately felt like an adult" (Begišev, *Sovetskij sport*, 2010.09.13).

(c) two nouns are explained by circumstantial relations: local and temporal (implying the absoluteness of the phenomenon, always or everywhere, etc.), which "perform deixis (pointing) to the universality of the phenomenon" (Тулина/Tulina, 1970, p. 248):

«Му-му, оно ж и в Африке Му-му» (Данилко, Гарцман, 2003.11.25) / "Mi-tu is a Mi-tu even in Africa" (Danilko, Gartcman, 2003.11.25)!

(d) a sentence whose grammatical basis is expressed by two nouns is extended in such a way that the concept indicated by the grammatical basis is concretized, and its volume is narrowed (N1+ N1+ N2):

«В отделе ЗАГС Администрации города Волгодонска накануне праздника проведена акция «Особый талант – талант материнства» (ЗАГС Ростовской области, 2019) / "In the registry office of the Administration of the city of Volgodonsk, on the eve of the holiday, an action was held "A special talent is the talent of motherhood" (ZAGS Rostovskoj oblasti, 2019).

(e) two nouns are connected by the union "like" («как») or "so" («так»), by means of which the meaning of the typicality of the feature, the homogeneity of the class is expressed (N1 + conjunctio+ N1):

«Смотри сюда, – Андрей показывает на высоченный забор, из-за которого выглядывает ничем не примечательная кровля. – С виду дом как дом: не богатый, не бедный – из-за забора ничего не разглядишь. А рядом с домом галерея в два этажа. «Хозяйка архитектору сказала, что здесь собирается хранить раритетные вещи» (Позднякова, Труд 7, 2006.03.23) / "Look here, - Andrei points to a tall fence, from behind which an unremarkable roof peeps out. - In appearance, the house is like a house: not rich, not poor - you can't see anything from behind the fence. And next to the house is a two-story gallery. "The hostess told the architect that she was going to store rare things here" (Pozdnjakova, Trud 7, 2006.03.23).

«Бейтс, слыша эти слова, довольно хохотнул: – Тебе не повезло, мальчик, зато мне счастье привалило», – сказал он. – Вот это улов так улов» (Элбоз, 2003, с. 406) / "Bates, hearing these words, laughed contentedly: "You were unlucky, boy, but luck rolled on me," he said. - This is a catch so a catch" (Elboz, 2003, p. 406)!

It should be noted that with the help of the «here» particle, an elative (regardless high degree of quality) of the object is created;

(f) a noun in the Nominative case and a noun in the Instrumental case (N1 + N5):

– the tautological Instrumental case with the meaning of strengthening opposition:

«Только что вот богатый, денег много, а ежели подумать и разобраться, то мужик мужиком» (Чехов, 1984, с. 501) / "Just that he is rich, has a lot of money, but if you think and figure it out, then a peasant is a peasant" (Čehov, 1984, p. 501).

– two nouns with a linking verb ("to be", "to stay", "to remain", etc.) with the meaning of concession (N1+ Vf + N5):

«Друг остается другом, даже если он не выспался и вымотан до последней степени» (Сигал, 2014, с. 72)/"A friend remains a friend, even if he hasn't had enough sleep and is exhausted to the last degree" (Sigal, 2014, p. 72).

However, it seems important to emphasize that, according to T.A. Tulina, such communicative units are a "compressed complex thought" (Тулина/Tulina, 1970, p. 249).

II. *Semi-predicative models: one-root verb and participle (Vf + Gerundia (gerund))*:

«Слушая музыку оперы, вы должны будете услышать высоту звучания различных инструментов» (Мультиуроки, 2019)/"When listening to opera music, you will need to hear the pitch of the various instruments" (Mul'tiurok, 2019).

III. *Models with homogeneous components*:

1) two conjugated forms of the verb in the past and present tense, indicating the development of actionality in time (Vf + Vf):

- a present tense verb + a past tense verb (Vf + V imperfectum):

«Невозможно переоценить необходимость снабжения выступающих за продолжение войны российских партий максимально подробной информацией о том, что делают и делали эти люди в Англии, Франции и Америке как во время, так и до войны. Для Англии этот вопрос не менее важен, чем для России, поскольку он напрямую связан с войной» (Налбандян, Труд, 2001.07.14)/"It is impossible to overestimate the need to provide the pro-war Russian parties with as much information as possible about what these people are doing and did in England, France and America, both during and before the war. For England, this issue is no less important than for Russia, since it is directly related to the war" (Nalbandjan, Trud, 2001.07.14).

- a verb in the past tense + a verb in the present tense with the meaning of the action in its course, without indicating the limit, border (V imperfectum + Vf):

«Сегодня исполняется 100 лет со дня рождения Астрид Линдгрэн. Эту дату отмечают во всех странах, где дети читали и читают книги великой шведской писательницы, но именно в России о Линдгрэн вспоминают с тем теплом и почти родственной нежностью, какие далеко не всегда достаются и отечественным классикам» (Шеваров, Труд, 2007.11.14)/ "Today marks the 100th anniversary of the birth of Astrid Lindgren. This date is celebrated in all countries where children have read and are reading the books of the great Swedish writer, but it is in Russia that Lindgren is remembered with the warmth and almost kindred tenderness that Russian classics do not always get" (Ševarov, Trud, 2007.11.14).

2) reflexive and non-reflexive verbs in the form of an infinitive denoting the relevance of the action of the participants in the communicative act (Inf + conjunction «и» (“and”) Inf reflexa):

«Так постепенно, шаг за шагом расширять возможности потребителя выбирать поставщика образовательных услуг и увеличивать дробность этого выбора. Именно с литературы логично начать превращение системы образования из тюрьмы в образовательную сеть, охватывающую все общество и позволяющую всем желающим *учить и учиться* в свободном от чиновничьего произвола мире. Автор – заведующий лабораторией Института экономической политики им. Е. Т. Гайдара» (Назаров, *Известия*, 2013.02.20) / “So gradually, step by step, expand the consumer's ability to choose a provider of educational services and increase the fractionality of this choice. It is with literature that it is logical to begin the transformation of the education system from a prison into an educational network covering the entire society and allowing everyone *to teach and study* in a world free from bureaucratic arbitrariness. The author is the head of the laboratory at the Institute for Economic Policy E. T. Gaidar” (Nazarov, *Izvestija*, 2013.02.20).

IV. Subordinating models:

a) noun-adjective agreement (according to O.A. Zaits and T.S. Ostapenko, *attributive tautology*):

1) a cardinal number in the Genitive form and a noun in the Genitive form (Numeralia cardinalia 2 + N2):

«Стоит ли затрачивать такое огромное количество труда во имя *одной* реплики *одного* полудурка» (Токарева, 2005, с. 5) / “Is it worth it to spend such a huge amount of work in the name of *one* replica of *one* half-wit” (Tokareva, 2005, p. 5)!

2) a single-root noun and a participle (N4 + Participium):

«Начинаю осуществлять *планы, запланированные* на этот год, чтобы выйти на новый уровень и увеличить свой доход» (*Pinterest.com*) / “Starting to implement *plans planned* for this year to reach a new level and increase my income” (*Pinterest.com*).

3) a nominative with an adjective (N + Adj), denoting:

– the degree of manifestation of the feature, while the adjective in the preposition (Adj1+N1):

«Крабовые палочки Санта Бремор «Французский краб» – *вкуснейшая вкуснятина*» (Отзовик, 2016) / “Crab sticks Santa Bremor “French Crab” - *delicious yummy*” (Otzovik, 2016).

– the intensification of a typical feature if the adjective follows the noun:

«Горе горькое по свету шлялося и на нас невзначай набрело» (Некрасов, 1981, с. 112) / "Bitter grief wandered around the world and accidentally came upon us" (Nekrasov, 1981, p. 112).

It should be noted that according to the correct remark of O.A. Zaitz, «the property of a thing limits the totality of knowledge of this thing» (Зайц/ Zayts, 2001, p. 78);

b) *government*:

1) the conjugated form of the verb and the identical infinitive (Vf + Inf):

«Придут жесткие, ориентированные на успех образовательные системы из-за рубежа. На этом министр свое выступление завершил, напомнив, что наиболее перспективны сегодня вузы, которые *учат учиться*, подготавливая человека к тому, что ему будет необходимо через пять-семь лет «обновлять» свои навыки. Так что, судя по всему, без русского MBA нам не обойтись» (Попова, *РБК Daily*, 2004.08.31) / "Rigid, success-oriented educational systems will come from abroad. On this, the minister concluded his speech, recalling that the most promising today are universities that *teach* how to *study*, preparing a person for the fact that he will need to "update" his skills in five to seven years. So, apparently, we cannot do without a Russian MBA" (Popova, *RBK Daily*, 2004.08.31).

2) the conjugated form of the verb and the noun in the Prepositional case (Vf + N6):

«Климов оглядел тарелки и оценил ситуацию: перед ним *на столе стоял* его дневной рацион» (Токарева, 2005, с. 4) / "Klimov looked at the plates and assessed the situation: in front of him on the *table was* his daily ration" (Tokareva, 2005, p. 4).

3) a) a noun in the Nominative case and a noun in the Accusative case (N1 + N4):

«...в *столовую* вошли его соседи по *столу*» (Токарева, 2005, с. 2) / "... his *table* neighbors entered the *dining room*" (Tokareva, 2005, p. 2).

b) an adjective + a noun in the Instrumental form case (Nomen adiectivum + N5):

«Лена была *молодая*, но не первой, а, пожалуй, второй *молодостью*, когда все, что должно было расцвести, – расцвело, а кое-что даже чуть-чуть повяло» (*idem*, с. 6) / "Lena was *young*, but not the first, but, perhaps, the second *youth*, when everything that should have blossomed blossomed, and something even withered a little" (*idem*, p. 6).

4) the indefinite form of the verb and the verb in the past tense with the meaning of a single action (V inf + Vf):

«Лена была молодая, но не первой, а, пожалуй, второй молодостью, когда все, что должно было *расцвести*, – *расцвело*, а кое-что даже чуть-чуть повяло» (*ibidem*)/"Lena was young, but not the first, but, perhaps, the second youth, when everything that should *have blossomed blossomed*, and something even withered a little" (*ibidem*).

5) the conjugated form of the verb and the noun in the Genitive case (Vf + N2):

– the Genitive case with a preposition with the meaning of cause:

«Филиппинский остров Минданао продолжает *сотрясаться* от мощного землетрясения» (*Newsru.com*, 2019.10.31)/"The Philippine Island of Mindanao continues to *shake* from a powerful *earthquake*" (*Newsru.com*, 2019.10.31).

– the Genitive case with the meaning of the object with a verb with negation:

«До той поры ни разу *не писал писем* на высочайшее имя, инстинктивно дистанцируясь от власти. Письмо сработало. Оно послужило как бы ледачком, за которым можно было поставить вопрос о музее и о последующих публикациях Пастернака, что я и сделал» (Соломонова, *Труд*, 2001.02.10)/"Until that time, he had never *written letters* addressed to the highest name, instinctively distancing himself from power. The letter worked. It served as an icebreaker, behind which it was possible to raise the issue of the museum and Pasternak's subsequent publications, which I did" (Solomonova, *Trud*, 2001.02.10).

6) the conjugated form of the verb and the noun in the Dative case (Vf + N3):

– the Dative case with the meaning of an indirect object:

«Я в свою очередь *переадресую* раскраску нужному адресату» (*Про Деменция*, 2020)/"I, in my turn, *will forward* the coloring to the right *addressee*" (*Pro Dementia*, 2020).

7) the conjugated form of the verb and the noun in the Accusative case (Vf + N4):

– the Accusative case with the meaning of a direct object:

«Разогрейте духовку на 15–20 минут при 180 и *испеките печенье*. Остудите» (Добровольская, 2020. 04.16)/"Preheat the oven for 15-20 minutes at 180 and *bake cookies*. Cool down" (Dobrovol'skaja, 2020. 04.16).

– the Accusative case with the preposition «in» with the meaning of an indirect object:

«Но Мизгирева сейчас в СИЗО, а остальные боятся и слова сказать. Оно и понятно: сейчас эти зверята *играют в игру* «стояла рядом». Каждая пытается выгородить себя: не била, только смотрела. Это другие наносили удары бутылкой, прыгали ногами на живот и ломали пальцы...» (Дем-

ченко, *Комсомольская правда*, 2013.09.30) / "But Mizgireva is now in a pre-trial detention center, and the rest are afraid to say a word. It is understandable: now these animals *are playing the game* "standing nearby". Each is trying to shield herself: she didn't beat, she just watched. It was others who struck with a bottle, jumped on their stomachs and broke their fingers..." (Demčenko, *Komsomol'skaja pravda*, 2013.09.30).

8) the conjugated form of the verb and the noun in the Instrumental form (Vf + N5):

- the instrumental case with the meaning of an instrument of action:

«Восстановительными работами вынуждены заниматься художники Челябинска: красочное граффити на стене жилого дома 161 по улице Труда неизвестные ночью *закрасили серой краской*» (Добрынина, *Российская газета*, 2019.11.17) / "Artists of Chelyabinsk are forced to do restoration work: colorful graffiti on the wall of a residential building 161 on Truda Street was *painted over with gray paint* by unknown people at night" (Dobrynina, *Rossijskaja gazeta*, 2019.11.17).

- the instrumental case with the meaning of the mode, way of the action:

«Предприниматели *любят* свой бизнес родительской *любовью*» (Щербина, *TASS Nauka*) / "Entrepreneurs *love* their business with parental *love*" (Šerbina, *TASS Nauka*).

«...дело просто, ясно и, грубо говоря, ведь вот в чем: ты вошла в исключительно близкие отношения, в те отношения, в которые входят только с людьми, которых *любят любовью*, в те отношения, которые никогда не бывают неподвижны, а всегда идут вперед, усиливаясь и всё более и более сближая, и приводят к законному или незаконному браку с человеком, презираемым и ненавидимым даже всеми твоими самыми близкими родными, с человеком с не совсем хорошим прошедшим, человеком, не имеющим тех главных свойств мужества, которые вызывают настоящую любовь женщины, и с человеком женатым» (Толстой, 1955, т. 67, с. 216) / "... the thing is simple, clear and, roughly speaking, this is what: you entered into exceptionally close relationships, those relationships that enter only with people who are *loved with love*, those relationships that are never immobile, but always go forward, intensifying and drawing closer and closer, and lead to legal or illegal marriage with a person despised and hated even by all your closest relatives, with a person with a not very good past, a person who does not have those main qualities of courage that cause true love of a woman, and with a married man" (Tolstoj, 1955, vol. 67, p. 216).

9) the conjugated form of the verb and the noun in the Prepositional case (Vf + N6):

- the Prepositional case with the meaning of the locality of the action (with the preposition "in" («в»)):

«В беседке садовой не только беседуют, но и собираются для чаепитий, играют в игры настольные, любят природу, читают книги, становится любимым местом для отдыха всей семьи, мечтают и просто отдыхают, а самое главное, отлично защитят от палящего солнца или непогоды, они станут излюбленным местом отдыха в жаркие или дождливые дни» (*Садовые беседки*, 2021.01.2)/"In the garden gazebo, they not only talk, but also gather for tea parties, play board games, admire nature, read books, become a favorite place for the whole family to relax, dream and just relax, and most importantly, they will perfectly protect from the scorching sun or bad weather, they become a favorite place to relax on hot or rainy days" (*Sadovye besedki*, 2021.01.2).

- the Prepositional case with the meaning of the instrument of the action:

«Женщины, которые качаются на качелях, провоцируют мужчин на то, чтобы их сексуально домогаться», - пишет ежедневная газета Саудовской Аравии «Аль Сада» (Радулова, *Огонек*, 2014, с. 52)/"Women who swing on swings provoke men to sexually harass them," writes the Saudi Arabian daily "Al Sada" (Radulova, *Ogonek*, 2014, p. 52).

- the Prepositional case with the meaning of the subject of the action:

«В звуке коронавируса звучит многослойная алгоритмическая композиция, которая отражает как спектр вибраций всего белка в звуке, так и ритмические элементы, а также последовательность и складывание аминокислот в виде переплетенных мелодий» (АиФ, 2020.04.06)/"In the sound of the coronavirus, a multi-layered algorithmic composition sounds, which reflects both the spectrum of vibrations of the entire protein in the sound, as well as rhythmic elements, as well as the sequence and folding of amino acids in the form of intertwined melodies" (AIF, 2020.04.06).

10) a short participle and a noun in the Instrumental case with the meaning of a single-root instrument of the action (Participium + N5):

«Теракт в Волгограде: мать успела накрыть ребенка своим телом и была разорвана взрывом» (Православие.ru, 2013.12.29)/"Terrorist attack in Volgograd: the mother managed to cover the child with her body and was torn apart by the explosion" (Pravoslavie.ru, 2013.12.29).

11) a noun and a short participle (Participium + N6):

«Самое сильное место рассказа - то, где рассказано, как капитан поднимает дух команды, напоминает им о чести моряков, создает опору для их дрогнувшего духа» (Чуковская, 1957, с. 17)/"The strongest part of the story is that in which it is told how the captain raises the spirit of the team, reminds

them of the honor of the sailors, creates support for their trembling spirit” (Čukovskaja, 1957, p. 17).

12) a noun in the Nominative case and a noun in the Genitive case (N1 + N2):

- the Genitive case with the subject-object meaning with the preposition “after” («после»):

«У одних нервы впадают в раздраженное состояние от всякой безделицы; у других, несмотря на сильнейшее впечатление, не выходят из нормального своего состояния, так что после усталости наступает немедленно *отдых, после отдыха – бодрость*» (Ушинский, 1950, т. I, с. 183) / “At some people, the nerves fall into an irritated state at every trifle; at others, despite the strongest impression, they do not get out of that after fatigue comes immediate *rest, after rest - cheerfulness*” (Ušinskij, 1950, vol. I, p. 183).

- the Genitive case with the preposition “of” («из») with the meaning of the carrier of a «bright» feature that distinguishes the object from the class of homogeneous:

«В 1973 году его играл Олег Табаков. Это был самый обаятельный *подлец из подлецов*. Сегодняшний адвокат Балалайкин в талантливом исполнении Валерия Шальных больше похож на черта, выпрыгнувшего из преисподней. Недаром же он появляется из клубов дыма, извиваясь всем телом, словно удав» (Лебедина, *Труд*, 2001.11.24) / “In 1973, Oleg Tabakov played him. It was the most charming *scoundrel of scoundrels*. Today's lawyer Balalaykin in the talented performance of Valery Shalnykh is more like a devil who has jumped out of the underworld. No wonder he appears from the clouds of smoke, writhing with his whole body, like a boa constrictor” (Lebedina, *Trud*, 2001.11.24).

- the Genitive case with the meaning of the category of possessiveness:

«И его биографией особо не интересовались, знали, что *отец отца, их дед, расстрелян*» (Каледин, *Огонек*, №1, 2013) / “And they were not particularly interested in his biography, they knew that their *father's father, their grandfather, was shot*” (Kaledin, *Ogonek*, N1, 2013).

- the Genitive case with the meaning of the relation of the part to the whole with the preposition “from” («от»):

«У нас была Великая Эпоха (1987). Однако... и с годами это стало ясно, каким-то образом они сумели заронить в его душу все эти пословицы, поговорки, мнения, определения – десятки тысяч осколков информации и с их помощью сделали и его не только *плоть от плоти и кровь от крови* двух российских деревень, Новь да Масловка, но и *дух от духа* их, деревень этих» (Лимонов, 2002, с. 22) / “We Had The Epoch Times (1987). However ... and over the years it became clear, somehow they managed to

plant in his soul all these proverbs, sayings, opinions, definitions - tens of thousands of fragments of information and with their help they made him not only *flesh from flesh* and *blood from blood* of two Russian villages, Nov and Maslovka, but also the spirit from their spirit, these villages" (Limonov, 2002, p. 22).

13) a noun in the Nominative case and a noun in the Dative case (N1 + N3):

- the Dative case with a sense of distinguishing a phenomenon from a number of homogeneous:

«На один из дней рождения красавицы Зоюшки, устроенный Анатолием Григорьевичем в складчину – по принципу: кто что с собой принесет, тот это и будет есть, – его друг-писатель подарил ему собаку. Это была всем *собакам собака*. С первого взгляда она никак не напоминала спаниеля, но зато при ближайшем рассмотрении становилось ясно, что она абсолютно не спаниель, а вялая, меланхолически настроенная дворняга, поминутно справлявшая свои естественные надобности» (Арканов, 1999, с. 22)/"On one of the birthdays of the beautiful Zoyushka, arranged by Anatoly Grigorievich in a pool - according to the principle: whoever brings what with him, he will eat it - his writer friend gave him a dog. It was a *dog* for all *dogs*. At first glance, she did not at all resemble a spaniel, but on closer examination it became clear that she was absolutely not a spaniel, but a lethargic, melancholy-minded mongrel, constantly doing her natural needs" (Arkanov, 1999, p. 22).

- the Dative case with the meaning of comparison using the unit «difference» («рознь»):

«Если провести опрос, знают ли люди, что такое любовь, то большинство, пожалуй, ответит положительно. А вот если попросить дать определение любви, то наверняка выяснится, что каждый понимает по-своему. Отсюда вывод: *любовь любви рознь*» (Гавэр, *Открытый канал*, 2019.03.03)/"If you conduct a survey on whether people know what love is, then the majority, perhaps, will answer in the affirmative. But if you ask for a definition of love, then it will surely turn out that everyone understands in their own way. Hence the conclusion: the *love of love* is different" (Gavèr, *Otkrytyj kanal*, 2019.03.03).

- the Dative case with the meaning of the contact disposition of semantically related components with the preposition "to" («к»):

«Она такая чистенькая, причесанная, *волосок к волоску*» (Королева, 2007, с. 6)/"She is so clean, combed, *hair to hair*" (Koroleva, 2007, p. 6).

14) a noun in the form of the Nominative case and a noun in the form of the Accusative case (N1 + N4):

«Так и теперь, он достал свою книжечку и сообщил майору, что семнадцатого декабря шли заключённые гурьбой по нижнему коридору с обеденной прогулки – и Наделашин *след в след* за ними» (Солженицын, 1991, с. 172) / "So it was now, he took out his little book and informed the major that on the seventeenth of December, the prisoners were walking in a crowd along the lower corridor from their lunch walk - and Nadelashin *followed them*" (Solženicyn, 1991, p. 172).

15) a noun in the Nominative case and a noun in the Instrumental case (N1 + N5):

- the Instrumental case, expressing the subject-object meaning by means of the preposition "with" («с»): moreover, directly according to the proverb:

«Гора с горой не сходится, а человек с человеком...» (Горшенин, *Сибирские огни*, 2013.04.25) / "Mountain does not converge with *mountain*, but man with man..." (Goršenin, *Sibirskie ogni*, 2013.04.25).

- the Instrumental case with the meaning of a successive action with the preposition "after" («за»):

«Они жили в долг, выплачивали за кооперативную квартиру. Юра делал *фильм за фильмом*. Все рисовала Франя. Юра говорил о ней с неугасающим восторгом» (Петрушевская, 2003, с. 40) / "They lived in debt, paid for a cooperative apartment. Yura made *film after film*. Everything was drawn by Franya. Yura spoke of her with unceasing delight" (Petruševskaja, 2003, p. 40).

16) two nouns in the genitive form (N2 + N2):

- the contact government with the particularization seme:

«Преимущества профессионального роста и самореализации *специалистов рабочих специальностей*» (Карташова, *Работа России*, 2020.12.25) / "Benefits of professional growth and self-realization of *blue-collar workers*" (Kartašova, *Rabota Rossii*, 2020.12.25).

- with the value of the absoluteness of implementation of the action (with prepositions "from" and "to" («от» и «до»)):

«Там мы каждый день «Казахстанскую правду» читаем, *от корки до корки*» (Домбровский, 2003, с. 33) / "There we read "Kazakhstan Truth" every day, *from cover to cover*" (Dombrovskij, 2003, p. 33).

17) a noun in the Genitive case with the preposition «from» and a noun in the Dative case with the preposition "to" («к»), denoting the meaning of periodicity (N2 + N3):

«Особую научную и практическую значимость технология педагогического целеполагания определяет выдвинутый автором и последовательно, *от урока к уроку*, из года в год, принцип опоры на личный жизненный опыт учащегося» (Лекции Могилевского ГУ им. А.А.

Кулешова)"/"The special scientific and practical significance of the technology of pedagogical goal-setting is determined by the principle put forward by the author and consistently, from *lesson* to *lesson*, from year to year, the principle of relying on the student's personal life experience" (Lectures of the A.A. Kuleshova State University of Mogilev).

18) a noun in the Genitive case with the preposition «from» and a noun in the Accusative case with the preposition "to" («в») with the meaning of a place or time (N2 + N4):

«Особую научную и практическую значимость технология педагогического целеполагания определяет выдвинутый автором и последовательно, от урока к уроку, *из года в год*, принцип опоры на личный жизненный опыт учащегося» (Там же)"/"The special scientific and practical significance of the technology of pedagogical goal-setting is determined by the principle put forward by the author and consistently, from *lesson* to *lesson*, from *year* to *year*, the principle of relying on the student's personal life experience" (*ibidem*).

«... до сих пор оно переезжает со мной *из страны в страну*, живёт то в Испании, то во Франции» (Спивакова, 2002, с. 257)"/" ... until now it moves with me from *country* to *country*, lives either in Spain or in France" (Spivakova, 2002, p. 257).

19) a noun in the Instrumental case and a noun in the Dative case with the preposition "to" («к») in the meaning of the proximity of the location of phenomena, objects (N5 + N3):

«Самая глубина молитвы заключается в том, чтобы встретить Бога *лицом к лицу* (я говорю сейчас не о зрении глаз, а о встрече в самых тайниках и глубинах нашей души) и с Ним там пребывать» (Сурожский, 2018, с. 70)"/"The very depth of prayer lies in meeting God *face to face* (I am not talking now about the sight of the eyes, but about meeting in the very recesses and depths of our soul) and being there with Him" (Surozhsky, 2018, p. 70).

20) a noun in the Prepositional case with the preposition «in» («в») and a noun in the Genitive case with the meaning «ultimately» or a place (N6 + N2):

«В *конце концов*, разве любовь заключается в том, чтобы лишний раз сделать *ночью это*» (Попов, 2001, с. 18)"/"After all, does love consist in doing this one more time at night" (Popov, 2001, p. 18)?

c) *adjunction*:

1) a verb and a tautological adverb that actualizes the quality of an action, its processuality (Vf + Adv):

«Удаляю *дальше* файлики. В папке с обложками оказались такие вот картинки, а я уж и позабыла про них... » (Блог, 2012) / "I delete *further* files. There were such pictures in the folder with covers, but I already forgot about them..." (Blog, 2012).

2) a noun in the form of the Nominative case + preposition + a noun in the form of Instrumental case – mode of expression – non-morphologized (N1 + prep. + N5):

«Привычка осталась от голодного послевоенного детства, от нужды в семье, когда едва сводились *концы с концами*» (Токарева, 2005, с. 4) / "The habit remained from a hungry post-war childhood, from the need for a family, when barely making *ends meet*" (Tokareva, 2005, p. 4).

Consequently, on the basis of the syntactic analysis of the tautology, it is possible to construct its structural concept. So, based on the concepts of the core (the core includes prototypical layers with the greatest sensually visual concreteness, the primary most vivid images) and peripheries (more abstract features make up the periphery of the concept), we build a structural concept, in terms of tautology implementation models (Fig. 1), while the most frequent incarnations of redundant doublets will belong to the core, rare «objectifications» will belong to the near periphery, and their even rarest representations – to the far periphery.

Thus, the structural stratification of tautological phrases is a well-developed branching of various models that are united by syntactic relations (attributive, subjective, object, adverbial) and syntactic links (coordination, or agreed predicate, noun-adjective agreement, government, adjunction). This means that the phenomenon under study has firmly entered both scientific and «home» use, and is characterized by the frequency of use. In addition, in some attributive tautologies built according to the syntactic model «N4 + Participium» (1 case), a semantic error is manifested, bordering on a flaw in style. And such structural models with a subordinate connection – government, as: Vf + N3 (1 case) and Vf + N6 (with prepositions «on, in» of a local nature) (1 case) – are also semantically excessive. The remaining examples (52 implementations) describe the tautology with a plus sign.

The given provision brings together the indicated linguistic phenomenon with idioms that have a merged meaning, and therefore there is a danger of some bias; content is multifaceted.

This also means that tautology can be considered as an implicature, a phenomenon of cognitive linguistics – a concept that should be understood as a complex, multidimensional, mental formation that is meaningful only for a certain national cultural space, which is reflected in the collective

consciousness, is assigned to a certain area of reality and expressed in one linguistic form or another. In addition to what has been said, tautology is much more likely to serve native Russian speakers and their everyday life than pleonasm. Accordingly, its fixation and familiarity in the system of symbolic coordinates is enhanced, besides, the evolutionary nature of this type of excess is marked:

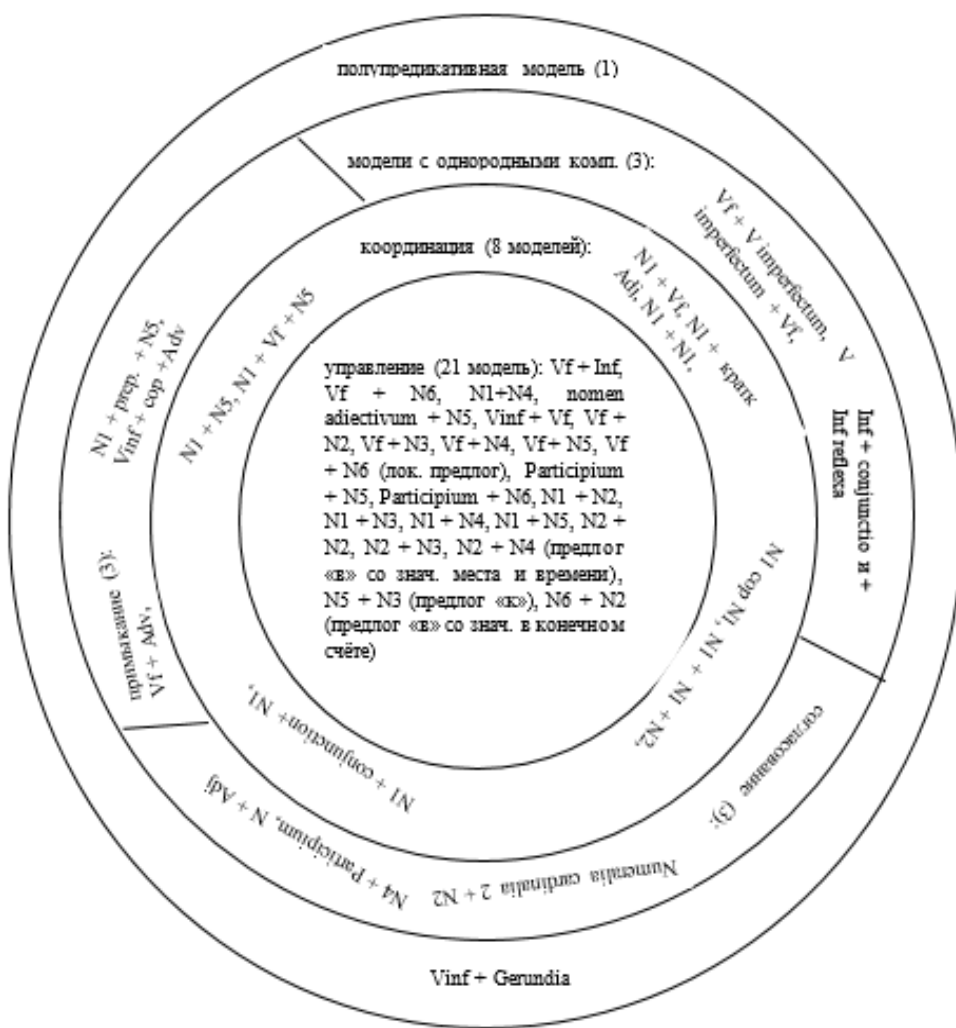


Fig. 1. The Structural Concept «Tautology»

References

- Зайц, О.А. (2001). *Семантика и прагматика тавтологий и плеоназмов*: дис. ... канд. филол. наук / Zajc, O.A. (2001). *Semantika i pragmatika taotologij i pleonazmov*: dis. ... kand. filol. Nauk.

Колесов, В.В. (2006). *Язык и ментальность в языке и тексте*. Петербургское Востоковедение / Kolesov, V.V. (2006). *Jazyk i mental'nost' v jazyke i tekste*. Peterburgskoe Vostokovedenie.

Попова, З.Д., Стернин, И.А. (2002). *Очерки по когнитивной лингвистике*. Воронежский ун-т / Popova, Z.D., Sternin, I.A. (2002). *Očerki po kognitivnoj lingvistike*. Voronežskij un-t.

Тулина, Т.А. (1970). Типы предложений с тавтологией главных членов в русском языке. В: *Исследования по современному русскому языку* (с. 241–256). Изд-во Моск. ун-та / Tulina, T.A. (1970). *Tipy predloženj s tautologiej glavnyh členov v russkom jazyke*. In: *Issledovanija po sovremennomu russkomu jazyku* (pp. 241–256). Izd-vo Mosk. un-ta.

Ушинский, К. Д. (1950). *Человек как предмет воспитания. Опыт педагогической антропологии* (т. 1). Академия педагогических наук РСФСР / Ušinskij, K. D. (1950). *Čelovek kak predmet vospitanija. Opyt pedagogičeskoj antropologii* (t. 1). Akademija pedagogičeskikh nauk RSFSR.

Texts

Американские биологи записали, как звучит коронавирус (2020). В: *АиФ* 2020.04.06 / Amerikanske biologi zapisali, kak zvučit koronavirus (2020). In: *AiF* 2020.04.06.

Арканов, А. (1999). *208 избранных страниц (сборник)*. Вагриус. <https://www.litmir.me/br/?b=175708&p=22> / Arkanov, A. (1999). *208 izbrannyh stranic (sbornik)*. Vagrius. <https://www.litmir.me/br/?b=175708&p=22>.

Бегишев, С. (2010). Защитник «Белых медведей» Дмитрий Костромитин: В Канаду надо ехать мастером! В: *Советский спорт* 2010.09.13. <https://hctraktor.org/media/news/3500-mkhl-zashchitnik-belykh-medvedey-dmitriy-kostromitin-v-kanadu-nado-ekhat-masterom> / Begišev, S. (2010). *Zašitnik «Belyh medvedej» Dmitrij Kostromitin: V Kanadu nado ehat' masterom!* In: *Sovetskij sport* 2010.09.13. <https://hctraktor.org/media/news/3500-mkhl-zashchitnik-belykh-medvedey-dmitriy-kostromitin-v-kanadu-nado-ekhat-masterom>.

Блог, 2012. <https://felyscatus.livejournal.com/23329.html> / Blog, 2012. <https://felyscatus.livejournal.com/23329.html>.

Гавэр, Ш. (2020). *Точка зрения: Любовь любви рознь*. <https://www.opentv.tv/lyubov-lyubvi-rozn> / Gavèr, Š. (2020) *Točka zrenija: Ljubov' ljubvi rozn'*. <https://www.opentv.tv/lyubov-lyubvi-rozn>.

Горшенин, А.В. (2013). *Многостаночник*. В: *Сибирские огни* 2013.04.25 / Goršenin, A.V. (2013). *Mnogostanočnik*. In: *Sibirskie ogni* 2013.04.25.

Данилко, А., Гарцман, А. (2003). *Сумасшедшая семейка*. http://tekstovoi.ru/text/59516607_948017959p957705968_text_pesni_sumasshedshaya_semejka.html / Danilko, A., Garcman, A. (2003). *Sumassšedšaja semejka*. http://tekstovoi.ru/text/59516607_948017959p957705968_text_pesni_sumasshedshaya_semejka.html

Дарим улыбки. (2020) В: *Про Деменция*. <https://prodementia.com/smile-delivery> / Darim ulybki. (2020) V: Pro Demencija. <https://prodementia.com/smile-delivery>.

Демченко, В. (2013). Подростки, избившие девушку-инвалида, несколько лет пили за ее счет. В: *Комсомольская правда*, 2013.09.30 / Demčenko, V. (2013). Podrostitki, izbivšie devušku-invalida, neskol'ko let pili za ee sčet. In: *Komso-mol'skaja pravda*, 2013.09.30.

Добровольская, Ю. (2019). Печенье "Гнезда". <https://cookpad.com/ru/recipes/12133271-piechienie-ghniezda> / Dobrovolskaja, Ju. (2019). Pečen'e "Gnezda". <https://cookpad.com/ru/recipes/12133271-piechienie-ghniezda>.

Добрынина, С. (2019). Закрасили серой краской. В Челябинске уничтожили граффити на стене дома. В: *Российская газета* 2019.11.17. <https://rg.ru/2019/11/17/reg-urfo/zakrasili-seroj-kraskoj-v-cheliabinske-unichtozhili-graffiti-na-stene-doma.html> / Dobrynina, S. (2019). Zakrasili seroj kraskoj. V Čeljabinske uničtožili graffiti na stene doma. In: *Rossijskaja gazeta* 2019.11.17. <https://rg.ru/2019/11/17/reg-urfo/zakrasili-seroj-kraskoj-v-cheliabinske-unichtozhili-graffiti-na-stene-doma.html>.

Домбровский, Ю.О. (2003). *Факультет ненужных вещей*. Азбука – классика / Dombrovskij, Ju.O. (2003). *Fakul'tet nenužnyh vešej*. Azbuka – klassika.

Землетрясение магнитудой 6,5 на юге Филиппин повредило дом, где находился президент страны (ФОТО, ВИДЕО). В: *Newsru.com* 2019.10.31. <https://www.newsru.com/world/31Oct2019/kotabato.html> / Zemletrjasenie magnitudoj 6,5 na juge Filippin povredilo dom, gde nahodilsja prezident strany (FOTO, VIDEO). In: *Newsru.com* 2019.10.31. <https://www.newsru.com/world/31Oct2019/kotabato.html>.

Каледин, С. (2013). Аллея Руж. Окончание рассказа. В: *Огонек*, №1, 2013.02. 14 / Kaledin, S. (2013). Alleja Ruž. Okončanie rasskaza. In: *Ogonek*, №1, 2013.02. 14.

Карташова, Е. (2020). Преимущества профессионального роста и самореализации специалистов рабочих специальностей. В: *Работа России* 2020.12.25. <http://www.gczn.nsk.su/news/2143> / Kartašova, E. (2020). Preimušestva professional'nogo rosta i samorealizacii specialistov rabočih special'nostej. In: *Rabota Rossii* 2020.12.25. <http://www.gczn.nsk.su/news/2143>.

Корнеева, К. (2020). Около 120 сотрудников трудятся в «Пехорском текстиле» во время пандемии. В: *РИАМО* 2020.05.19. <https://lubertsyriamo.ru/article/402591/okolo-120-sotrudnikov-trudyatsya-v-pehorskem-tekstile-vo-vremya-pandemii.xl> / Korneeva, K. (2020). Okolo 120 sotrudnikov trudjatsja v «Pehorskem teksti-le» vo vremja pandemii. In: *RIAMO* 2020.05.19. <https://lubertsyriamo.ru/article/402591/okolo-120-sotrudnikov-trudyatsya-v-pehorskem-tekstile-vo-vremya-pandemii.xl>.

Королева, Н. (2007). Другая собака. В: *Наука и жизнь* (№1) / Koroleva, N. (2007). Drugaja sobaka. In: *Nauka i žizn'* (№1).

Круг, И. (2011). Дом на реке. <https://teksty-pesenok.ru/rus-irina-krug/tekst-pesni-dom-na-gore/5238673> / Krug, I. (2011). Dom na reke. <https://teksty-pesenok.ru/rus-irina-krug/tekst-pesni-dom-na-gore/5238673>.

Лебедина, Л. (2001). У Кваши роли по-новому заквашены. В: *Труд*, 2001.11.24/ Lebedina, L. (2001). U Kvaši roli po-novomu zakvašeny. In: *Trud*, 2001.11.24.

Лекции Могилевского государственного университета им. А.А. Кулешова (2015). Могилев, с. 6/ *Lekcii Mogilevskogo gosudarstvennogo universiteta im. A.A. Kulešova* (2015). Mogilev, p. 6.

Лимонов, Э. (2002). *У нас была Великая Эпоха*. Изд-во «Амфора» / Limonov, È. (2002). *U nas byla Velikaja Èpoħa*. Izd-vo «Amfora».

Мультуроук «Что за прелость эти сказки». <https://multiurok.ru/files/urok-muzyki-v-4-klassie-čto-za-prieliest-eti-skaz.html> / *Mul'tiurok "Čto za prelost' èti skazki"*. <https://multiurok.ru/files/urok-muzyki-v-4-klassie-čto-za-prieliest-eti-skaz.html>.

Назаров, В. (2013). Литература в футляре образовательного стандарта. В: *Известия*, 2013.02.20/ Nazarov, V. (2013). *Literatura v futljare obrazovatel'nogo standarta*. In: *Izvestija*, 2013.02.20.

Налбандян, З. (2001). *Могла ли Англия сорвать революцию 1917 года*. В: *Труд* 2001.07.14/ Nalbandyan, Z. (2001). *Could England disrupt the 1917 revolution*. In: *Labor* 2001.07.14.

Некрасов, Н.А. (1981). *Полное собрание сочинений и писем в 15-и томах* (том 2). Наука / Nekrasov, N.A. (1981). *Polnoe sobranie sočinenij i pisem v 15-i tomah* (tom 2). Nauka.

Особый талант - талант материнства. ЗАГС Ростовской области 2019.11.25. <https://zagsro.donland.ru/presscenter/news/11245> / *Osobyj talant - talant materinstva*. ZAGS Rostovskoj oblasti 2019.11.25. <https://zagsro.donland.ru/press-center/news/11245>.

Островский, А.Н. (1959). *Собрание сочинений в 10-и томах* (том 2). Изд-во «Художественная литература» / Ostrovskij, A.N. (1959). *Sobranie sočinenij v 10-i tomah* (tom 2). Izd-vo «Hudožestvennaja literatura».

Отзовик (2016). *Крабовые палочки Санта Бремор "Французский краб"*. https://otzovik.com/review_3003347.html / Otvovik (2016). *Krabovye paločki Santa Bremor "Francuzskij krab"*. https://otzovik.com/review_3003347.html.

Петрушевская, Л.С. (2003). *Письма Норштейну и читателю. Девятый том*. Изд-во «ЭКСМО» / Petruševskaja, L.S. (2003). *Pis'ma Norštejnu i čitatelju. Devjatyj tom*. Izd-vo «ÈKSMO».

Позднякова, К. (2006). Могучая кучка. В: *Труд* 2006.03.23/ Pozdnjakova, K. (2006). *Mogučaja kučka*. In: *Trud* 2006.03.23.

Попов, Е. (2001). *Тихоходная барка "Надежда" Рассказы*. Изд-во «ВАГРИУС» / Popov, E. (2001). *Tihohodnaja barka "Nadežda" Rasskazy*. Izd-vo «VAGRIUS».

Попова, А. (2004). В России будет свой МВА. В: *РБК Daily*, 2004.08.31/ Popova, A. (2004). *V Rossii budet svoj MBA*. In: *RBK Daily*, 2004.08.31.

Радулова, Н. (2014). Предотвращение порока. В: *Огонек* (№ 23, с. 52) / Radulova, N. (2014). *Predotvrašenie poroka*. In: *Ogonek* (vol. 23, p. 52).

Садовые беседки. (2019). http://www.maf-s.ru/besedki/sad_besedki.html / *Sadovye besedki*. (2019). http://www.maf-s.ru/besedki/sad_besedki.html.

Сигал, Э. (2014). *История Оливер*. И. Рапопорт (пер. с англ.). ООО «Издательство «ЭКСМО»» / Sigal, È. (2014). *Istorija Oliver*. I. Rapoport (per. s angl.). ООО Izdatel'stvo Èksmo.

Солженицын, А. (1991). *В круге первом*. Книга I. ИНКОМ НВ / Solženicyн, A. (1991). *V krugе pervom*. Kniga I. INKOM NV.

Соломонова, О. (2001). Андрей Вознесенский: сквозь это имя проступают тернии. В: *Труд 2001.02.10* / Solomonova, O. (2001). Andrej Voznesenskij: skvoz' èto imja prostupajut ternii. In: *Trud 2001.02.10*.

Спивакова, С. (2002). *Не всё*. ВАГРИУС / Spivakova, S. (2002). *Ne vsë*. VA-GRIUS.

Сурожский, А. (2018). *Быть христианином*. Электросталь: Новое небо / Surožskij, A. (2018). *Byt' hristianinom*. Èlektrostal': Novoe nebo.

Сутягин, А. (2020). Почему снятся сны и стоит ли в них верить. В: *Hi-News.ru 2020.04.17*. <https://hi-news.ru/eto-interesno/pochemu-snyatsya-sny-i-stoit-li-v-nix-verit.html> / Sutjagin, A. (2020). Počemu snjatsja sny i stoit li v nih verit'. In: *Hi-News.ru 2020.04.17*. <https://hi-news.ru/eto-interesno/pochemu-snyatsya-sny-i-stoit-li-v-nix-verit.html>.

Теракт в Волгограде: мать успела накрыть ребенка своим телом и была разорвана взрывом (2013). В: *Православие. ru. 2013.12.29*. <https://pravoslavie.ru/67133.html> / Terakt v Volgograde: mat' uspela nakryt' rebenka svoim telom i byla razorvana vzryvom (2013). In: *Pravoslavie. ru. 2013.12.29*. <https://pravoslavie.ru/67133.html>.

Токарева, В.С. (2005). *Кошка на дороге*. АСТ / Tokareva, V.S. (2005). *Koška na doroge*. AST.

Толстой, Л.Н. (1955). *Полное собрание сочинений в 90 томах, академическое юбилейное издание* (т. 67). Художественная литература / Tolstoj, L.N. (1955). *Polnoe sobranie sočinenij v 90 tomah, akademičeskoe jubilejnoe izdanie* (t. 67). Hudožestvennaja literatura.

Увей, Л. (2013). *Китайская мечта – это мечта о мирном развитии*. В: Агентство Синьхуа 2013.08.09. <http://russian.people.com.cn/31521/8358226.html> / Uvej, L. (2013). *Kitajskaja mečta – èto mečta o mirnom razvitii*. In: Agentstvo Sin'hua 2013.08.09. <http://russian.people.com.cn/31521/8358226.html>.

Чехов, А.П. (1984). *Сочинения в четырех томах* (том IV, Пьесы и водевили). Правда / Čehov, A.P. (1984). *Sočinenija v četyreh tomah* (tom IV, P'esy i vodevili). Pravda.

Чуковская, Л.К. (1957). *Творчество Бориса Житкова*. Борис Житков. Избранное. Детская литература / Čukovskaja, L.K. (1957). *Tvorčestvo Borisa Žitkova*. Boris Žitkov. *Izbrannoe*. Detskaja literatura.

Шапки мира. В: *Pinterest.com*. <https://www.pinterest.com/pin/754423375058989446> / Šapki mira. In: *Pinterest.com*. <https://www.pinterest.com/pin/754423375058989446>.

Шеваров, Д. (2007). Две мамы одного Карлсона. В: *Труд* 2007.11.14 / Ševarov, D. (2007). Dve mamy odnogo Karlsona. In: *Trud* 2007.11.14.

Щербина, Е. (2017). Предприниматели любят свой бизнес родительской любовью. В: *ТАСС Наука* 2017.03.31. <https://nauka.tass.ru/nauka/6820506> / Šerbina, E. (2017). Predprinimateli ljubjat svoj biznes roditel'skoj ljubov'ju. In: *TASS Nauka* 2017.03.31. <https://nauka.tass.ru/nauka/6820506>.

Элбоз, С. (2003). *Страна без волшебства: сказочные повести*. Н. Усов (пер. с англ.). ОЛМА-ПРЕСС / Èlboz, S. (2003). *Strana bez volšebstva: skazočnye povesti*. N. Usov (per. s angl.). OLMA-PRESS.

Ярмарка мастеров Браслет "Яшма - Краса, яшма - красна" (2020). <https://www.livemaster.ru/item/30930323-ukrasheniya-braslet-yashma-krasa-yashma-krasna> / Jarmarka masterov Braslet "Jašma - Krasa, jašma - krasna" (2020). <https://www.livemaster.ru/item/30930323-ukrasheniya-braslet-yashma-krasa-yashma-krasna>.